

Literaturverzeichnis

- Adams, Willi Paul (1977): *Die Vereinigten Staaten von Amerika*. Frankfurt a.M.: Fischer.
- Agamben, Giorgio (2002): *Homo sacer. Die souveräne Macht und das nackte Leben*. Übersetzung ins Deutsche von Hubert Thüring. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- AG Deaf Studies (2012): »Leserbrief«. In: *Das Zeichen* 91, 248.
- Alexander, Michelle (2017): *The New Jim Crow. Masseninhaftierung und Rassismus in den USA*. Übersetzung ins Deutsche von Gabriele Gockel & Thomas Wollermann. Bonn: BpB.
- Amtsgericht Goslar (2019): »Familiengericht zwingt hörbehinderte Eltern nicht zu einer Cochlea-Implantation«. *Pressemitteilung* vom 04.02.2019. <https://regionalheute.de/g-ericht-entscheidet-keine-zwangs-op-fuer-hoerbehindertes-kind/> (01.02.2021).
- Anon. (1943): »Geschichte der Taubstummenerziehung: Franz Joseph Gall«. In: *Der Gehörlose in der deutschen Volksgemeinschaft* vom 07.03.1943.
- Anon. (2019): »Anmerkungen einer Gruppe hörender Dolmetscher_innen zur Debatte um kulturelle Aneignung«. In: *Das Zeichen* 111, 152-153.
- Argonauten (Textbuch und Video) (2003): »Argonauten. Alles Hörende muss sterben« oder »Alle Hörenden müssen sterben«. Regie: Marco Lipski. DeGeTh-Festival 2003; unveröffentlichtes Material.
- Artaud, Antonin (1996): *Das Theater und sein Double*. Übersetzung ins Deutsche von Gert Henniger. München: Matthes & Seitz.
- Austin, John L. (1975): *Zur Theorie der Sprechakte (How to do things with words)*. Übersetzung ins Deutsche von Eike von Savigny. Stuttgart: Reclam.
- Balázs, Béla (2001): *Der sichtbare Mensch oder die Kultur des Films [1924]*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Barba, Eugenio (1985): *Jenseits der schwimmenden Inseln. Reflexionen mit dem Odin-Theater. Theorie und Praxis des Freien Theaters*. Übersetzung ins Deutsche von Walter Ybema. Reinbek: Rowohlt.
- Barthes, Roland (1981): *Das Reich der Zeichen*. Übersetzung ins Deutsche von Michael Bischoff. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Ders. (1982): *Am Nullpunkt der Literatur*. Übersetzung ins Deutsche von Helmut Scheffel. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.

- Ders. (2002): »Der Tod des Autors«. In: Uwe Wirth (Hg.): *Performanz. Zwischen Sprachphilosophie und Kulturwissenschaft*. Übersetzung ins Deutsche von Matías Martínez. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 104-110.
- Bauer, Gerd (1992): »Psychoanalyse und Parapsychologie. Der Surrealismus«. In: Monika Wagner (Hg.): *Moderne Kunst*, Band 1. Reinbek: Rowohlt, 309-328.
- Bauman, H-Dirksen L. (1998): *American Sign Language as a Medium for Poetry*. Ann Arbor: U.M.I.
- Ders. (2007): »Aus der Zeile tanzen. Auf dem Wege zu einer visuellen und kinematografischen Poetik der Amerikanischen Gebärdensprache«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bücken. In: *Das Zeichen* 77, 402-417.
- Ders. (2008): »Auf Deaf Studies hören«. Übersetzung ins Deutsche von Gabriele Langer. Teil 1, in: *Das Zeichen* 79, 222-231; Teil 2, in: *Das Zeichen* 80, 414-427.
- Ders. (2009): »»Es gibt nicht die eine, einzige und wahre Identität« – im Gespräch mit Christian Rathmann«. Übersetzung ins Deutsche von Simone Scholl & Christian Rathmann. In: *Das Zeichen* 81, 48-55.
- Ders. & Joseph J. Murray (2014): »Deaf Studies im 21. Jahrhundert. »Deaf-Gain« und die Zukunft der menschlichen Diversität«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bücken. In: *Das Zeichen* 96, 18-41.
- Beauvoir, Simone de (1992): *Das andere Geschlecht. Sitte und Sexus der Frau* [1949]. Übersetzung ins Deutsche von Eva Reichel-Mertens & Fritz Montfort. Reinbek: Rowohlt.
- Benjamin, Walter (1980a): »Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit« [1935]. In: *Gesammelte Schriften*, Band I.2. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 431-469.
- Ders. (1980b): »Über den Begriff der Geschichte« [1940]. In: *Gesammelte Schriften*, Band I.2. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 691-704.
- Ders. (1980c): »Zwei Gedichte von Friedrich Hölderlin« [1914]. In: *Gesammelte Schriften*, Band II.1. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 105-126.
- Ders. (1980d): »Das Glück des antiken Menschen« [1916]. In: *Gesammelte Schriften*, Band II.1. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 126-129.
- Ders. (1980f): »Über Sprache überhaupt und über die Sprache des Menschen« [1916]. In: *Gesammelte Schriften*, Band II.1. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 140-157.
- Ders. (1980g): »Lehre vom Ähnlichen« [1933]. In: *Gesammelte Schriften*, Band II.1. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 204-210.
- Ders. (1980h): »Über das mimetische Vermögen« [1933]. In: *Gesammelte Schriften*, Band II.1. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 210-213.
- Ders. (1980i): »Was ist das epische Theater? Eine Studie zu Brecht« [1931]. In: *Gesammelte Schriften*, Band II.2. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 519-539.
- Ders. (1980j): »Die Aufgabe des Übersetzers« [1921]. In: *Gesammelte Schriften*, Band IV.1. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 9-21.
- Ders. (1980k): »Berliner Kindheit um Neunzehnhundert« [1932-34]. In: *Gesammelte Schriften*, Band IV.1. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 235-304.
- Ders. (1998): »Das Passagen-Werk«. In: *Gesammelte Schriften*, Band V.1 und V.2. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Benn, Gottfried (1965): »Probleme der Lyrik«. In: *Gesammelte Werke*, Band I. Hg. von Dieter Wellershof. Wiesbaden: Limes.

- Ders. (1966): »Lyrik des expressionistischen Jahrzehnts«. In: *Gesammelte Werke*, Band IV. Hg. von Dieter Wellershof. Wiesbaden: Limes.
- Bercovitch, Pascale Noa (2000): *Das Lächeln des Delphins. Die Geschichte einer wunderbaren Freundschaft*. Übersetzung ins Deutsche von Claudia Steinitz. München: Ullstein.
- Bergson, Henri (1991): *Materie und Gedächtnis. Eine Abhandlung über die Beziehung zwischen Körper und Geist* [1896]. Übersetzung ins Deutsche von Julius Frankenberger. Hamburg: Meiner.
- Berthier, Ferdinand (1989): »Die Taubstummen vor und seit Abbé de l'Épée« [1840]. Teil 1, ausgewählt und übersetzt von Renate Fischer. In: *Das Zeichen* 7, 14-22.
- Betz, Thomas (1999): »Die Untergeherinnen«. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 24.08.1999, 18.
- Beyer, Marcel (1995) »Im Gespräch mit Thomas Jahn«. In: *Süddeutsche Zeitung* (Beilage Jetzt) vom 09.05.1995.
- Ders. (1996): *Flughunde*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Ders. (1998): »Spurenlesen« – im Gespräch mit Tim Schomacker«. In: *Grauzone* 2, 12-14.
- Bézagü-Deluy, Maryse (1993): »Bedeutende Persönlichkeiten aus der Welt der Taubstummen im Paris des 18. Jahrhunderts«. Übersetzung ins Deutsche von Eva Richter. In: Renate Fischer & Harlan Lane (Hg.): *Blick zurück. Ein Reader zur Geschichte von Gehörlosengemeinschaften und ihren Gebärdensprachen*. Hamburg: Signum, 27-48.
- Bhabha, Homi K. (2002): »Das theoretische Engagement«. Übersetzung ins Deutsche von Michael Schiffmann, Jürgen Freudl & Elisabeth Bronfen. In: Ders.: *Die Verortung der Kultur*. Tübingen: Stauffenburg, 29-58.
- Bierce, Ambrose (1998): »Chickamauga«. Übersetzung ins Deutsche von Gisela Guenther. In: Tomas Vollenhauer (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 109-115.
- Bierschneider, Tom (1997): »1. Deutsches Gebärdensprachtheater-Festival«. In: *Das Zeichen* 40, 273-275.
- Blanchot, Maurice (1962): *Der Gesang der Sirenen. Essays zur modernen Literatur*. Übersetzung ins Deutsche von Karl August Horst. München: Hanser.
- Blue* (1993) (GB, Regie: Derek Jarman).
- Boehm, Gottfried (1994): »Die Wiederkehr der Bilder«. In: Ders. (Hg.): *Was ist ein Bild?* München: Fink, 11-38.
- Ders. (1997): »Sehen. Hermeneutische Reflexion«. In: Ralf Konersmann (Hg.): *Kritik des Sehens*. Leipzig: Reclam, 272-298.
- Ders. (2004): »Jenseits der Sprache? Anmerkungen zur Logik der Bilder«. In: Christa Maar & Hubert Burda (Hg.): *Iconic Turn. Die neue Macht der Bilder*. Köln: DuMont, 28-43.
- Böhme, Gernot (2001): *Asthetik. Vorlesungen über Ästhetik als allgemeine Wahrnehmungslehre*. München: Fink.
- Böhme, Hartmut & Gernot Böhme (1985): *Das Andere der Vernunft. Zur Entwicklung von Rationalitätsstrukturen am Beispiel Kants*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Böhme, Jakob (1957): *De signatura rerum oder Von der Geburt und Bezeichnung aller Wesen* [1622]. Stuttgart: Frommann-Holzboog.
- Borchert, Wolfgang (1996): »Draußen vor der Tür« [1947]. In: *Das Gesamtwerk*. Hamburg: Rowohlt, 99-165.
- Bosse, Hans (1984): *Diebe, Lügner, Faulenzer*. Frankfurt a.M.: Syndikat/EVA.

- Bragg, Bernard & Eugene Bergman (1981): *Tales From a Clubroom*. Washington DC: Gallaudet College Press.
- Brauneck, Manfred (1998): *Theater im 20. Jahrhundert. Programmschriften, Stilperioden, Reformmodelle*. Reinbek: Rowohlt.
- Breton, André (1986): *Die Manifeste des Surrealismus*. Übersetzung ins Deutsche von Ruth Henry. Reinbek: Rowohlt.
- Brinker-Gabler, Gisela; Karola Ludwig & Angela Wöffen (1986): *Lexikon deutschsprachiger Schriftstellerinnen*. München: DTV.
- Brockhoff, Annette (1995): »Spur eines akustischen Alptraums«. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 13./14.05.1995.
- Butler, Judith (1991): *Das Unbehagen der Geschlechter*. Übersetzung ins Deutsche von Katharina Menke. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Calis, Nuran David (2007): »Frühlings Erwachen! (Live Fast – Die Young) nach Frank Wedekind«. In: Uwe Carstensen & Stefanie von Lieven (Hg.): *Theater Theater. Anthologie Aktuelle Stücke*, Band 17. Frankfurt a.M.: Fischer, 7-58.
- Caspar, Michaela & Simone Jaeger (2009): »Frühling Erwache!« Gespielt von gehörlosen, schwerhörigen und hörenden Jugendlichen für Gehörlose, Schwerhörige und Hörende«. In: *Das Zeichen* 83, 498-509.
- Caspar, Michaela; Rafael Ugarte Chacón & Wille Felix Zante (2014): »Die taube Zeitmaschine – Eine Zeitreise durch zwei Galaxien«. In: *Das Zeichen* 98, 382-387.
- Certeau, Michel de (1988): *Kunst des Handelns*. Übersetzung ins Deutsche von Ronald Voullié. Berlin: Merve.
- Chalmers, George (1790): *The Life of Daniel De Foe*. London: John Stockdale.
- Cochrane, Amanda & Karena Callen (1996): *Das Geheimnis der Delphine*. Bern: Scherz.
- Cohn, Jim (1999): *Sign Mind. Studies in American Sign Language Poetics*. Boulder, Co: Museum of American Poetics.
- Das Supertalent (2020): <https://www.rtl.de/cms/supertalent-kandidat-rafael-singt-in-gebaerdensprache-bei-chris-tall-brechen-alle-daemme-4644867.html> (01.02.2021).
- Davidson, Michael (2009): »Baum in Baum verfangen. Dichtung anders sehen in ASL«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bucker. In: *Das Zeichen* 82, 240-249.
- Davis, Lennard J. (1997): »Universalizing Marginality«. In: Ders. (Hg.): *The Disability Studies Reader*. New York: Routledge, 110-127.
- Deaf Jam* (2011) (USA, Regie: Judy Lieff).
- Defoe, Daniel (1984): *Die Geschichte des Lebens und der Abenteuer des Mr. Duncan Campbell, eines Gentleman, der, obwohl er taubstumm ist, den Namen jedes Fremden beim ersten Anblick niederschreibt, zusammen mit dessen künftigen Glücksaussichten, und der gegenwärtig im Exeter Court wohnt, gegenüber dem Savoy, in der Strand*. [Anon. 1720], hg. von Günther Klotz. Übersetzung ins Deutsche von Lore Krüger. Berlin: Aufbau.
- DeLigt, Koos (1993): »Wir spielen in unseren Stücken dauernd so, als wären wir hörend« – im Gespräch mit Alexander von Meyenn und Thomas Plotzki«. Übersetzung ins Deutsche von Andrea Schaffers & Barbara Torwegge. In: *Das Zeichen* 26, 448-456.
- Derrida, Jacques (1997): »Die Einsprachigkeit des Anderen oder die Prothese des Ursprungs«. Übersetzung ins Deutsche von Barbara Vinken. In: Anselm Haverkamp (Hg.): *Die Sprache der Anderen*. Frankfurt a.M.: Fischer, 15-41.

- De Sousa Machado, Celeste; Marina Goussar; Sung-Eun Hong; Christina Klein; Dirk Mehnert; Christiane Metzger; Helge Neu; Karin Rieckmann & Cornelia Wojahn (1999): »Ein Versuch, Ruth Schaumann neu zu lesen«. In: *Das Zeichen* 49, 386-404.
- Detel, Wolfgang (1988): »Das Prinzip des Wassers bei Thales«. In: Hartmut Böhme (Hg.): *Kulturgeschichte des Wassers*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 43-64.
- Di Cesare, Donatella (1996): »Wilhelm von Humboldt«. In: Tilman Borsche (Hg.): *Klassiker der Sprachphilosophie. Von Platon bis Noam Chomsky*. München: Beck, 275-289.
- DGZ (1974): »Ruth Schaumann wurde 75 Jahre alt«. In: *Deutsche Gehörlosen-Zeitung* 18.
- Dickens, Charles (1998): »Doktor Marigolds Rezepte«. Übersetzung ins Deutsche von Trude Fein. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 41-67.
- Ebbinghaus, Horst (1990): Probleme der Deskription einer visuellen Sprache am Beispiel gebärdensprachlicher Inszenierung. (Unveröffentlichtes Manuskript).
- Ders. (1998): »Theoretische Sprachauffassung und sprachliche Wirklichkeit. Anmerkungen zu einem Interview mit Helen Leuninger und Pater Amandus im *Zeichen*«. In: *Das Zeichen* 43, 84-91.
- Ders. (2013): »Deaf Studies zwischen Ideologie und Wissenschaft«. In: *Das Zeichen* 95, 392-400.
- Erken, Günther (1965): »Der Expressionismus. Anreger, Herausgeber, Verleger«. In: Hermann Kunisch (Hg.): *Handbuch der deutschen Gegenwartsliteratur*. München: Nymphenburger, 647-676.
- Falk, Sabine (2020): Unveröffentlichte Korrespondenz mit Tomas Vollhaber.
- Fant, Louie (1980): »Drama and Poetry in Sign Language. A Personal Reminiscence«. In: Charlotte Baker & Robbin Battison (Hg.): *Sign Language and the Deaf Community*. Washington DC: NAD, 193-200.
- Faulkner, William (1998): »Hand auf den Wassern«. Übersetzung ins Deutsche von Elisabeth Schnack. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 225-239.
- Fenollosa, Ernest (1963): »Das chinesische Schriftzeichen als Organ für die Dichtung«. Übersetzung ins Deutsche von W. L. Fischer. In: Eva Hesse (Hg.): *Ezra Pound, Ernest Fenollosa, Serge Eisenstein. Nō. Vom Genius Japans*. Zürich: Arche, 224-263.
- Fernandes, Jane K. & Shirley Shultz Myers (2010): »Deaf Studies ohne Ausgrenzung: Hindernisse und mögliche Wege«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bücken. In: *Das Zeichen* 86, 442-457.
- Feuerbaum, Heinrich-August (2001): »Gehörlose spielen für Gehörlose. Stationen der 50-jährigen DGT-Geschichte aus der Sicht des ehemaligen Theaterleiters«. In: *Das Zeichen* 55, 60-67.
- Fichte, Hubert (1981): »Ich schreibe, was mir die Wahrheit zu sein scheint – im Gespräch mit Rüdiger Wischenbart«. In: *Text und Kritik* 72, 67-85.
- Ders. (1990): *Psyche*. Frankfurt a.M.: Fischer.
- Ders. (1992): »Oktober 1967. Romtagebuch für Dulu«. In: *Alte Welt. Glossen. Die Geschichte der Empfindlichkeit*. Frankfurt a.M.: Fischer, 202-286.
- Fischer, Katja; Helmut Vogel; Sabine Fries; Thomas Geissler; Christian Rathmann; Christian Peters; Stefan Goldschmidt; Simon Kollien & Alexander von Meyenn (2009): »Leitbild: Deaf Studies in Deutschland«. In: *Das Zeichen* 83, 438-439.

- Fischer, Renate (1990): »Sign Language and French Enlightenment. Diderot's ›Lettre sur les sourds et muets‹«. In: Siegmund Prillwitz & Tomas Vollhaber (Hg.): *Current Trends in European Sign Language Research*. Hamburg: Signum, 35-58.
- Dies. (1993): »Aktionssprache«. In: Dies. & Harlan Lane (Hg.): *Blick zurück. Ein Reader zur Geschichte von Gehörlosengemeinschaften und ihren Gebärdensprachen*. Hamburg: Signum, 505-536.
- Dies. (1995): »Interview« mit den Herren Desloges und Saboureux de Fontenay«. In: *Das Zeichen* 34, 412-421.
- Dies. (2009): »Shakespeare's Sonnet 130 in Two Sign Languages«. In: Manfred Pfister & Jürgen Gutsch (Hg.): *William Shakespeares Sonnets for the First Time Globally Reprinted. A Quartercentenary Anthology (1609-2009)*. Dozwil: Signathur, 597-601.
- Dies., Karin Wempe; Silke Lamprecht & Ilka Seeberger (1995): »John E. Pacher (1842-1898) – ein ›Taubstummer‹ aus Hamburg«. Teil 1, in: *Das Zeichen* 32, 122-133; Teil 2, in: *Das Zeichen* 33, 254-266.
- Dies. & Tomas Vollhaber (eds.) (1996): *Collage. Works on International Deaf History*. Hamburg: Signum.
- Dies., Caren Dietrich & Melanie Rossow (2011): »Rainer Maria Rilkes Gedicht ›Der Panther‹ in Deutscher Gebärdensprache. Einblick in die Entstehung zweier Translate«. In: *Das Zeichen* 87, 162-173.
- Fischer-Lichte, Erika (2004): *Ästhetik des Performativen*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Dies. (2012): »Performative/Performance Studies«. In: Stephan Moebius (Hg.): *Kultur. Von den Cultural Studies bis zu den Visual Studies. Eine Einführung*. Bielefeld: transcript, 216-241.
- Flying Words Project (o.J.): »Chinese translations«. *The can't touch tours: Current works (1990-2003)*.
- Foucault, Michel (1993): Das unendliche Sprechen. Übersetzung ins Deutsche von Karin von Hofer. In: *Schriften zur Literatur*. Frankfurt a.M.: Fischer, 90-103.
- Ders. (1995): *Die Ordnung der Dinge. Eine Archäologie der Humanwissenschaften*. Übersetzung ins Deutsche von Ulrich Köppen. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Ders. (2003): »Das Spiel des Michel Foucault«. Übersetzung ins Deutsche von Hans-Dieter Gondek. In: *Dits et Ecrits*. Schriften, Band III. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 391-429.
- Ders. (2005): »Subjekt und Macht«. Übersetzung ins Deutsche von Michael Bischoff. In: *Dits et Ecrits*. Schriften, Band IV. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 269-294.
- Frank, Joseph (1982): *The widening gyre: Crisis and mastery in modern literature*. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.
- Franzen, August (1973): *Kleine Kirchengeschichte*. Freiburg: Herder.
- Frese-Weghöft, Gisela (1991): *Frauen tragen schwer. Vom Alltag der Frauen in Zimbabwe*. Reinbek: Rowohlt.
- Freud, Sigmund (1999a): »Die Traumdeutung« [1900]. In: *Gesammelte Werke*, Band II und III. Frankfurt a.M.: Fischer, V-642.
- Ders. (1999b): »Über den Traum« [1901]. In: *Gesammelte Werke*, Band II und III. Frankfurt a.M.: Fischer, 643-700.
- Ders. (1999c): »Jenseits des Lustprinzips« [1920]. In: *Gesammelte Werke*, Band XIII. Frankfurt a.M.: Fischer, 1-69.

- Freudenberger, Silja (2003): »Repräsentation: Ein Ausweg aus der Krise«. In: Dies. & Hans Jörg Sandkühler (Hg.): *Repräsentation, Krise der Repräsentation, Paradigmenwechsel. Ein Forschungsprogramm in Philosophie und Wissenschaft*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 71-100.
- Fries, Sabine (2011): »Global Deaf Renaissance«. In: *Das Zeichen* 89, 588-600.
- Dies. (2012): »Deaf Studies und Theologie: Gehörlose Menschen als Teil des Leibes Christi«. In: *Das Zeichen* 91, 324-332.
- Dies. (2020): »Aus dem Schatten gebärdet: Gewalterfahrungen tauber Frauen«. In: *Das Zeichen* 116, 376-387.
- Dies. & Thomas Geissler (2011): »Deaf Studies: Strengthening Our Heritage. Das Berlin-Protokoll«. In: *Das Zeichen* 88, 280-288.
- Fuchs, Friedrich (1923): »Ruth Schaumann: Plastik und Dichtung«. In: *Hochland* 21 (2), 192-205.
- Gay, Peter (1995): *Freud. Eine Biographie für unsere Zeit*. Übersetzung ins Deutsche von Joachim A. Frank. Frankfurt a.M.: Fischer.
- Gebauer, Gunter & Christoph Wulf (1998): *Spiel – Ritual – Geste. Mimetisches Handeln in der sozialen Welt*. Reinbek: Rowohlt.
- Gehlen, Arnold (1983): »Das Bild des Menschen im Licht der modernen Anthropologie«. In: *Philosophische Anthropologie und Handlungslehre*. Gesamtausgabe, Band 4. Frankfurt a.M.: Klostermann, 127-142.
- Gelfert, Hans (1996): *Wie interpretiert man ein Gedicht?* Stuttgart: Reclam.
- Gernsbacher Papier (1991): »DGS und Wir! – Wir und DGS? Ein klares Wort aus Gernsbach«. In: *Das Zeichen* 16, 162-163.
- Gessinger, Joachim (1988): »Der Ursprung der Sprache aus der Stummheit. Psychologische und medizinische Aspekte der Sprachursprungsdebatte im 18. Jahrhundert«. In: Ders. & Wolfert von Rahden (Hg.): *Theorien vom Ursprung der Sprache*, Band 2. Berlin: de Gruyter, 245-387.
- Ginsberg, Allen (2004): *Howl – Geheul*. Übersetzung ins Deutsche von Carl Weissner; Kay Dohnke; Michael Kellner & Michael Mundhenk. Hamburg: Rogner & Bernhard.
- Goddar, Jeannette (1998): »Taubstumm gibt es gar nicht«. In: *Der Tagesspiegel* vom 01.12.1998.
- Goebbels, Heiner (1994): *Hörstücke nach Texten von Heiner Müller*. Audio-CD. München: ECM.
- Goethe, Johann Wolfgang von (2000): »Faust. Eine Tragödie«. In: *Werke. Hamburger Ausgabe*, Band 3. München: DTV, 7-145.
- Götttert, Karl-Heinz (1998): *Geschichte der Stimme*. München: Fink.
- Goldene Hand (2006), unveröffentlichtes Jury-Material für das 6. Gebärdensprachfestival in Berlin (19.-20.05.2006).
- Goldhagen, Daniel Jonah (1996a): »Das Versagen der Kritiker«. In: *Zeit dokument* 1, 26-39.
- Ders. (1996b): »Diskussion«. In: *Zeit dokument* 1, 60-76.
- Goldschmidt, Doris & Stefan Goldschmidt (2006): »Gebärdensprache auf höherem Niveau. 6. Gebärdensprachfestival in Berlin«. In: *Das Zeichen* 73, 322-325.
- Gombrich, Ernst H. (1992): *Aby Warburg. Eine intellektuelle Biographie*. Hamburg: EVA.

- Green, Hannah (1998): »Muttersprache«. Übersetzung ins Deutsche von Anette Keinhorst. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 335-345.
- Groce, Nora Ellen (2005): *Jeder sprach hier Gebärdensprache. Erblich bedingte Gehörlosigkeit auf der Insel Martha's Vineyard*. Übersetzung ins Deutsche von Elmar Bott. Seedorf: Signum.
- Groschek, Iris (1995): »John Pacher und die Hamburger Taubstummengereine«. In: *Das Zeichen* 34, 409-411.
- Grotowski, Jerzy (1986): *Für ein armes Theater*. Übersetzung ins Deutsche von Frank Heibert. Zürich: Orell Füssli.
- Grün, Anselm (1983): *Auf dem Wege*. Münsterschwarzach: Vier Türme.
- Guardini, Romano (1989): *Die letzten Dinge*. Mainz: Matthias Grünewald.
- Hahn, Hans Peter (2011): »Antinomien kultureller Aneignung: Einführung«. In: *Zeitschrift für Ethnologie* 136, 11-26.
- Hamann, Johann Georg (1998): *Aesthetica in nuce* [1762]. Stuttgart: Reclam, 75-147.
- Heidegger, Martin (1992): *Der Ursprung des Kunstwerkes* [1936]. Stuttgart: Reclam.
- Heinicke, Samuel (1912): »Beobachtungen über Stumme, und über die menschliche Sprache«. In: *Samuel Heinicke's gesammelte Schriften* [1778]. Hg. von Georg und Paul Schumann. Leipzig: Wiegandt, 36-84.
- Heintze, Dorothea (1999): »Lautlos, aber ausdrucksstark«. In: *Hamburger Abendblatt* vom 10.08.1999.
- Herrmann, Doris (1998): *Geboren im Zeichen des Känguruhs*. Basel: Friedrich Reinhardt.
- Heßmann, Jens (2001): »Gebärden und Gebärdensprache«. In: Deutsche Arbeitsgemeinschaft für evangelische Gehörlosenseelsorge (Hg.): *Gehörlos – nur eine Ohrensache. Aspekte der Gehörlosigkeit*. Seedorf: Signum, 97-102.
- Hetsch, Rolf (1933): *Ruth Schaumann Buch*. Berlin: Rembrandt.
- Hintermair, Manfred (2002): »Ressourcenorientierung als konzeptionelle Notwendigkeit in der Hörgeschädigtenpädagogik«. In: *Das Zeichen* 61, 379-389.
- Hofmann, Werner (1981): »Traum, Wahnsinn und Vernunft. Zehn Einblicke in Goyas Welt«. In: Ders. (Hg.): *Goya. Das Zeitalter der Revolutionen 1789-1830*. (Ausstellungskatalog). München: Prestel, 50-238.
- Hoghe, Raimund (1984): *Pina Bausch. Tanztheatergeschichte*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Homer (1962): *Die Odyssee*. Übersetzung ins Deutsche von Wolfgang Schadewaldt. Reinbek: Rowohlt.
- Horn, Effi (1964): »Ruth Schaumann schrieb ihre Erinnerungen«. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 24.08.1964.
- Hove, Chenjerai (1982): *Up in Arms*. Harare: Baobab Books.
- Ders. (1985): *Red Hills for Home*. Harare: Baobab Books.
- Ders. (1991): *Knochen. Stimmen der Ahnen*. Übersetzung ins Deutsche von Ilija Trojanow. München: Kyrill & Method.
- Ders. (1996): *Schattenlicht*. Übersetzung ins Deutsche von Thomas Brückner. München: Marino.
- Ders. (1998): *Rainbows in the Dust*. Harare: Baobab Books.
- Ders. (1999): *Ahnenträume*. Übersetzung ins Deutsche von Thomas Brückner. München: Marino.

- Huch, Ricarda (1985): *Die Romantik. Blütezeit, Ausbreitung und Verfall*. Reinbek: Rowohlt.
- Humboldt, Wilhelm von (2008): »Über die Verschiedenheiten des menschlichen Sprachbaues« [1836]. In: *Schriften zur Sprache*. Neu-Isenburg: Wunderkammer, 135-288.
- Humphries, Tom (2008): »Talking Culture and Culture Talking«. In: H-Dirksen L. Bauman (Hg.): *Open Your Eyes. Deaf Studies Talking*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 35-41.
- Ders. (2017): »Talking Culture und Culture Talking«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bucker. In: *Das Zeichen* 107, 398-405.
- Ders.; Carol Padden; Francis Decapite & Terrence O'Rourke (1988): *A Basic Course in American Sign Language*. Silver Spring: T.J. Publishers.
- Im Rhythmus der Stille* (2002) (D, Regie: Joachim Buhner, Claus Hanischdorfer).
- Itard, Jean (1976a): »Gutachten über die ersten Entwicklungen des Victor von Aveyron« [1801]. Übersetzung ins Deutsche von Eva Moldenhauer. In: Lucien Malson, Jean Itard & Octave Mannoni: *Die wilden Kinder*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 114-163.
- Ders. (1976b): »Bericht über die Weiterentwicklung des Victor von Aveyron« [1807]. Übersetzung ins Deutsche von Eva Moldenhauer. In: Lucien Malson, Jean Itard & Octave Mannoni: *Die wilden Kinder*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 164-220.
- IVT (International Visual Theatre) (1995): *Autour d'Antigone*. Textes de Claude Liscia avec la participation de Bernard Mottez. Vincennes: IVT Editions.
- Jarman, Derek (1994): *Blue. Das Buch zum Film*. Übersetzung ins Deutsche von Sven Rosenkranz. Kassel: Martin Schmitz.
- Ders. (1995): »Ins Blaue«. Übersetzung ins Deutsche von Almuth Carstens. In: *Chroma. Ein Buch der Farben*. Berlin: Merve, 133-163.
- Joachimi-Dege, Marie (1929): »Ruth Schaumann, Die Rose«. In: *Die schöne Literatur* 3.
- Johnson, Samuel (1986): *Eine Reise zu den westlichen Inseln von Schottland* [1775]. Mit einem Vorwort und Anmerkungen von Ingrid Kuczynski. Übersetzung ins Deutsche von Susanne Thurm. Leipzig: Reclam.
- Kafka, Franz (1973): »Das Schweigen der Sirenen«. In: *Sämtliche Erzählungen*. Hg. von Paul Raabe. Frankfurt a.M.: Fischer, 350-351.
- Kierkegaard, Sören (1984): *Der Begriff Angst* [1844]. Übersetzung ins Deutsche von Liselotte Richter. Frankfurt a.M.: Syndikat/EVA.
- Kleist, Heinrich von (2010): »Über das Marionettentheater« [1810]. In: *Sämtliche Werke und Briefe*, Band 2: Erzählungen, kleine Prosa, Gedichte, Briefe. Hg. von Roland Reuß und Peter Staengle. München: Hanser, 425-433.
- Kleßmann, Eckart (1996): *Die deutsche Romantik*. Köln: DuMont.
- Klima, Edward & Ursula Bellugi (1978): *The Signs of Language*. Cambridge: Harvard University Press.
- Klotz, Günther (1984): »Nachwort«. In: Daniel Defoe: *Duncan Campbell*. Berlin: Aufbau, 241-257.
- Kluge, Alexander (1996): »Die Macht der stummen Gebärde. Das D'Amato-System. Musiktheater von Helmut Oehring«. Aufzeichnung eines Gesprächs mit Helmut Oehring und Christina Schönfeld des dtcp-Kulturmagazins 10 vor 11.
- Köhler, Andrea (1995): »Im Kehlkopf der Macht«. In: *Neue Zürcher Zeitung* vom 13.07.1995.
- Kornmeier, Barbara (1998): »»Ydioma universal« – Goyas Taubstumminalphabet im Kontext seines Geniekonzepts«. In: *Zeitschrift für Kunstgeschichte* 1, 1-17.

- Krämer, Sybille (2001): *Sprache, Sprechakt, Kommunikation. Sprachtheoretische Positionen des 20. Jahrhunderts*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Dies. (2002): »Sprache – Stimme – Schrift: Sieben Gedanken über Performativität als Medialität«. In: Uwe Wirth (Hg.): *Performanz. Zwischen Sprachphilosophie und Kulturwissenschaften*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 323-346.
- Dies. (2011): »Gibt es eine Performanz des Bildlichen? Reflexionen über ›Blickakte‹«. In: Ludger Schwarte (Hg.): *Bild-Performanz*. München: Fink, 62-88.
- Kügelgen, Wilhelm von (1996): *Jugenderinnerungen eines alten Mannes* [1870]. München: Köhler und Amelang.
- Kusters, Annelies; Maartje de Meulder; Michele Friedner & Steve Emery (2015): »Zu ›Diversität‹ und ›Inklusion‹. Unterschiedliche Paradigmen für die Umsetzung der Rechte von Sign Language Peoples«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bücken. In: *Das Zeichen* 100, 210-225.
- Laborit, Emmanuelle (1995): *Der Schrei der Möwe*. Übersetzung ins Deutsche von Achim Bourmer. Bergisch-Gladbach: Bastei Lübbe.
- Laclau, Ernesto (2002): »Was haben leere Signifikanten mit Politik zu tun?«. Übersetzung ins Deutsche von Oliver Marchart. In: *Emanzipation und Differenz*. Wien: Turia + Kant, 65-78.
- Ladd, Paddy (2008): *Was ist Deafhood? Gehörlosenkultur im Aufbruch*. Übersetzung ins Deutsche von Gabriele Langer; Marion Maier & Rachel Rosenstock. Seedorf: Signum.
- Ders. (2019): »Die einzigartige politische Situation von ›Sign Language Peoples‹«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bücken. In: *Das Zeichen* 112, 240-247.
- Ders. & Harlan Lane (2014): »›Deaf Ethnicity‹ und ›Deafhood‹. Klärung zweier Konzepte und ihrer Beziehung zueinander«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bücken. In: *Das Zeichen* 96, 42-53.
- Lakoff, George & Mark Johnson (2004): *Leben in Metaphern. Konstruktion und Gebrauch von Sprachbildern*. Übersetzung ins Deutsche von Astrid Hildenbrand. Heidelberg: Carl-Auer-Systeme.
- Lane, Harlan (1990): *Mit der Seele hören. Die Lebensgeschichte des taubstummen Laurent Clerc und sein Kampf um die Anerkennung der Gebärdensprache*. Übersetzung ins Deutsche von Martin Pfeiffer. München: DTV.
- Ders. (1994): *Die Maske der Barmherzigkeit*. Übersetzung ins Deutsche von Harry Günther & Katharina Kutzmann. Hamburg: Signum.
- Lehmann, Hans-Thies (1994): »Ästhetik. Eine Kolumne. Über die Wünschbarkeit einer Kunst des Nichtverstehens«. In: *Merkur* 5, 426-431.
- Ders. (2005): *Postdramatisches Theater*. Frankfurt a.M.: Verlag der Autoren.
- Ders. (2011): »Wie politisch ist Postdramatisches Theater?«. In: Jan Deck & Angelika Sieburg (Hg.): *Politisch Theater machen. Neue Artikulationsformen des Politischen in den darstellenden Künsten*. Bielefeld: transcript, 29-40.
- Lemke, Christine (1996): »Mit neuer Musik eigentlich nicht am Hut. Der Berliner Komponist Helmut Oehring und seine Oper ›Das D'Amato System‹«. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 09.05.1996.

- Lentz, Ella Mae (2009): »Es ist an der Zeit, die Sprache ihren rechtmäßigen Eigentümern zurückzugeben« – im Gespräch mit Stefan Goldschmidt«. Übersetzung ins Deutsche von Patricia Lessard & Trixi Bückner. In: *Das Zeichen* 83, 396-408.
- Lessing, Gotthold Ephraim (2001): *Laokoon oder über die Grenzen der Malerei und Poesie* [1766]. Stuttgart: Reclam.
- Leuninger, Helen & Pater Amandus (1997): »Nur wo Abschied genommen wird, gibt es Platz für neues Leben« – im Gespräch mit Karin Wempe«. In: *Das Zeichen* 42, 516-526.
- Linsel, Anne (2015): »Zu Ehren Pina Bauschs«. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 10.06.2015.
- L'Isle-Adam, Villiers de, Iwan (1998): »Die Unbekannte«. Übersetzung ins Deutsche von Helene & Herbert Kühn. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 97-108.
- Ludwig, Kristiana (2020): »Bernadette Zwiener. Gebärdens-Dolmetscherin mit Gespür für Gesten«. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 28./29.03.2020.
- Lutzenberger, Hannah (2014): »Buchstabe – Wort – Text – Sprache. Eine Untersuchung der Strukturalität einer manuellen poetischen Sprache im Hinblick auf ihre dekonstruktive Verwendung in Jolanta Lapiak Deconstruct W.O.R.D.«. Universität Hamburg [Unveröffentlichte Bachelorarbeit].
- Malamud, Bernard (1998): »Das sprechende Pferd«. Übersetzung ins Deutsche von Anemarie Böll. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 241-260.
- Malson, Lucien (1976): »Die wilden Kinder«. Übersetzung ins Deutsche von Eva Moldenhauer. In: Lucien Malson, Jean Itard & Octave Mannoni: *Die wilden Kinder*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 7-104.
- Mann, Klaus (1976): *Der Wendepunkt*. München: Heinrich Ellermann.
- Mannoni, Octave (1976): »Itard und sein »Wilder««. Übersetzung ins Deutsche von Eva Moldenhauer. In: Lucien Malson, Jean Itard & Octave Mannoni: *Die wilden Kinder*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 221-245.
- Marchart, Oliver (2018): *Cultural Studies*. München: UVK.
- Maupassant, Guy de (1998): »Der Taubstumme«. Übersetzung ins Deutsche von Christina Klein. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 117-124.
- McCullers, Carson (1996): *Das Herz ist ein einsamer Jäger* [1940]. Übersetzung ins Deutsche von Susanna Rademacher. Zürich: Diogenes.
- McDonnell, Patrick & Helena Saunders (1993): »Setzt Euch auf die Hände! Strategien gegen das Gebärdens«. Übersetzung ins Deutsche von Katharina Kutzmann. In: Renate Fischer & Harlan Lane (Hg.): *Blick zurück. Ein Reader zur Geschichte von Gehörlosengemeinschaften und ihren Gebärdensprachen*. Hamburg: Signum, 303-313.
- Merleau-Ponty, Maurice (1965): *Phänomenologie der Wahrnehmung* [1945]. Übersetzung ins Deutsche von Rudolf Boehm. Berlin: de Gruyter.
- Mersch, Dieter (2001): »Körper zeigen«. In: Erika Fischer-Lichte; Christian Horn & Matthias Warstat (Hg.): *Verkörperung*. Tübingen: Francke, 75-89.
- Ders. (2002): *Was sich zeigt. Materialität, Präsenz, Ereignis*. München: Fink.
- Ders. (2005): »Paradoxien der Verkörperung. Zu einer negativen Semiotik des Symbolischen«. In: Frauke Berndt & Christoph Brecht (Hg.): *Aktualität des Symbols*. Freiburg: Rombach, 33-52.

- Meyenn, Alexander von (2006): »Wir verstehen uns als Serviceorganisation für die Landesverbände ...« – im Gespräch mit Karin Wempe«. Übersetzung ins Deutsche von Sigrid Jacobs & Simone Scholl. In: *Das Zeichen* 72, 26-34.
- Miller, Manfred (1994): »Jimmi Hendrix. Die Gewalt der Töne«. In: Franz Xaver Ohnesorg (Hg.): *Die Befreiung der Musik*. Bergisch Gladbach: Lübbe, 319-336.
- Mitchell, William John Thomas (1989): »Gesture, Sign, and Play: ASL Poetry and the Deaf Community«. In: *MLA Newsletter*, Summer, 13-14.
- Moebius, Stephan (2012): »Cultural Studies«. In: Ders. (Hg.): *Kultur. Von den Cultural Studies bis zu den Visual Studies*. Eine Einführung. Bielefeld: transcript, 13-33.
- Mohos, Anna-Kristina (2017): »Taubsein anders Denken«. In: *Das Zeichen* 105, 34-43.
- Müller, Heiner (1990): *Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche*, Band 2. Frankfurt a.M.: Verlag der Autoren.
- Ders. (1999): »MAeLSTROMSÜDPOL«. In: *Werke* 2: Die Prosa. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 120-121.
- Ders. (2002): »VERKOMMENES UFER MEDEAMATERIAL LANDSCHAFT MIT ARGONAUTEN«. In: *Werke* 5: Die Stücke 3. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 71-84.
- Müller, Sabine & Ariana Zaracko (2010): »Haben gehörlose Kleinkinder ein Recht auf ein Cochleaimplantat?«. In: *Nervenheilkunde* 29, 244-248.
- Müller, Wolfgang (Hg.) (1994): *Hormone des Mannes. Ein deutsches Lesebuch*. Kassel: Martin Schmitz.
- Ders. (2006): *Gehörlose Musik. Die Tödliche Doris in gebärdensprachlicher Gestaltung*. DVD und Booklet. Berlin: Kröthenhayn.
- Ders. (2010): *Valeska Gert – Ästhetik der Präsenzen*. Kassel: Martin Schmitz.
- Ders. (2014): *Subkultur Westberlin 1979-1989. Freizeit*. Hamburg: Philo Fine Arts.
- Müller, Wolfgang G. (2004): »Neue Gedichte/Der Neuen Gedichte anderer Teil«. In: Manfred Engel (Hg.): *Rilke-Handbuch. Leben, Werk, Wirkung*. Stuttgart: Metzler, 296-318.
- Musset, Alfred de (1998): »Pierre und Camilla«. Übersetzung ins Deutsche von Alfred Neumann. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 9-40.
- Muth, Carl (1924): »Ruth Schaumann«. In: *Hochland* 22 (1), 345-352.
- Nadler, Käte (1937/38): »Ruth Schaumanns Frauengestalten«. In: *Die Frau* 45, 357-363.
- Nauck, Gisela (2006): »Essay«. In: Helmut Oehring: *Biography Works Recordings Essay*. Berlin: Boosey & Hawkes, 25-35.
- Nicht der Homosexuelle ist pervers, sondern die Situation, in der er lebt* (1971) (BRD, Regie: Rosa von Praunheim).
- Nietzsche, Friedrich (1999): »Also sprach Zarathustra«. *Kritische Studienausgabe*, Band IV. München: DTV.
- Novalis (1965): »Logische Fragmente II«. In: *Gesammelte Werke*, Band 2. Hg. von Hildburg Kohlschmidt. Gütersloh: Mohn, 531-563.
- Ormsby, Alec (1997): »Poetische Geschlossenheit in der Amerikanischen Gebärdensprache. Vallis »Snowflake« und Coleridges »Frost at Midnight««. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Flügel. In: *Das Zeichen* 42, 572-583.
- Padden, Carol & Tom Humphries (1991): *Gehörlose. Eine Kultur bringt sich zur Sprache*. Übersetzung ins Deutsche von Eva Richter. Hamburg: Signum.

- Dies. (2005): *Inside Deaf Culture*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Pech, Jürgen & Ludger Derenthal (1991): »Biographien«. In: Max Ernst. *Das Rendezvous der Freunde*. Ausstellungskatalog. Hg. vom Museum Ludwig. Köln: Museum König, 137-179.
- Pina (2011) (D, Regie: Wim Wenders).
- Plann, Susan (1993): »Roberto Francisco Prádez. Spaniens erster gehörloser Gehörlosenlehrer«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Flügel. In: Renate Fischer & Harlan Lane (Hg.): *Blick zurück. Ein Reader zur Geschichte von Gehörlosengemeinschaften und ihren Gebärdensprachen*. Hamburg: Signum, 59-85.
- Dies. (1998): »Francisco Goya y Lucientes und Roberto Prádez y Gautier: Die Rolle der Gehörlosigkeit im Leben zweier spanischer Künstler«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Flügel. In: *Das Zeichen* 46, 502-519.
- Platon (1982): »Kratylos«. Übersetzung ins Deutsche von Julius Deuschle. In: *Sämtliche Werke*. Hg. von Erich Loewenthal. Heidelberg: Schneider, 541-616.
- Plessner, Helmuth (1970): »Lachen und Weinen«. In: *Philosophische Anthropologie*. Frankfurt a.M.: Fischer, 11-171.
- Poe, Edgar Allan (1985): *Die denkwürdigen Erlebnisse des Arthur Gordon Pym* [1838]. Übersetzung ins Deutsche von Gisela Etzel. Zürich: Diogenes.
- Ders. (2002): *Im Wirbel des Maelström* [1841]. Übersetzung ins Deutsche von Otto Weith. Stuttgart: Reclam, 3-24.
- Pound, Ezra (1957): »Motz el son« – Wort und Weise. *Didaktik der Dichtung*. Übersetzung ins Deutsche von Eva Hesse. Zürich: Arche.
- Ders. (1985): *Lesebuch. Dichtung und Prosa*. Hg. von Eva Hesse. Übersetzung ins Deutsche von Eva Hesse. Zürich: Arche.
- Prillwitz, Siegmund (1987): »Zur Gründung des überregionalen Zentrums für Deutsche Gebärdensprache und Kommunikation Gehörloser an der Universität Hamburg«. In: *Das Zeichen* 1, 9-12.
- Programmheft (1998), »Gehörlose Musik«, 27. – 29.11. Hg. von »Freunde guter Musik Berlin e.V.« in Koproduktion mit »Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz«.
- Radisch, Iris (1998): »Kind Gottes. Zum Tod des französischen Schriftstellers Julien Green«. In: *Die Zeit* 35, 40.
- Raeithel, Gert (1988): *Geschichte der Nordamerikanischen Kultur*, Band 2: Vom Bürgerkrieg zum New Deal 1860-1930. Weinheim: Parkland.
- Ders. (1989): *Geschichte der Nordamerikanischen Kultur*, Band 3: Vom New Deal bis zur Gegenwart 1930-1988. Weinheim: Parkland.
- Rancière, Jacques (2014): *Das Unvernehmen. Politik und Philosophie*. Übersetzung ins Deutsche von Richard Steurer. Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Rathmann, Christian & Ralph Raule (2015): »Medien und Gebärdensprache – bestehende Angebote und Zukunftsperspektiven«. In: Theresia Degener & Elke Diehl (Hg.): *Handbuch Behindertenrechtskonvention. Teilhabe als Menschenrecht – Inklusion als gesellschaftliche Aufgabe*. Bonn: BpB, 320-326.
- Ratzinger, Joseph (1968): *Einführung in das Christentum*. München: Kösel.
- Rheinsberg, Anna (1993): »Emmy Ball-Hennings (1885-1948)«. In: Peter Engel & Michael Kellner (Hg.): *Kleines expressionistisches Brevier*. Hamburg: Kellner, 45-47.

- Richards, Thomas (1996): *Theaterarbeit mit Grotowski an physischen Handlungen*. Berlin: Alexander.
- Rilke, Rainer Maria (1998): »Ur-Geräusch« [1919]. In: *Gedichte und Prosa*. Hamburg: Nikol, 467-473.
- Rombach, Fabian (2017): »Aktivierende Unabhängigkeit und behinderte Abhängigkeit«. In: *Das Zeichen* 107, 406-415.
- Rousseau, Jean-Jacques (1971): *Emil oder Über die Erziehung* [1762]. Übersetzung ins Deutsche von Ludwig Schmidts. Paderborn: UTB.
- Sacks, Oliver (1988): »Die Revolution der Gehörlosen«. Übersetzung ins Deutsche von Eva Richter. In: *Das Zeichen* 5, 19-32.
- Ders. (1990): *Stumme Stimmen. Reise in die Welt der Gehörlosen*. Übersetzung ins Deutsche von Dirk van Gunsteren. Reinbek: Rowohlt.
- Sandkühler, Hans Jörg (2003): »Repräsentation – Die Fragwürdigkeit der ›Welt der Dinge««. In: Silja Freudenberger & ders. (Hg.): *Repräsentation, Krise der Repräsentation, Paradigmenwechsel. Ein Forschungsprogramm in Philosophie und Wissenschaft*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 47-69.
- Sartre, Jean Paul (1982): *Das Sein und das Nichts. Versuch einer phänomenologischen Ontologie* [1943]. Übersetzung ins Deutsche von Justus Streller. Reinbek: Rowohlt.
- Schaumann, Ruth (1920): *Die Kathedrale*. Gedichte. (Der jüngste Tag, Band 83.) München: Kurt Wolff.
- Dies. (1927): »Grundsätzliches über christliche Kunst«. In: *Die christliche Kunst* 7, 217-218.
- Dies. (1932): *Amei. Eine Kindheit*. Berlin: Grote.
- Dies. (1933): »Die Herzogin von Urbino«. In: *Hochland* 30, 39-48.
- Dies. (1935): *Der Major*. Berlin: Grote.
- Dies. (1937): *Der Petersiliengarten. Ein Märchen*. Leipzig: Insel.
- Dies. (1955): *Die Taube*. Heidelberg: Kerle.
- Dies. (1956): *Die Frau des guten Schächers*. Freiburg: Herder.
- Dies. (1968): *Das Arsenal*. Heidelberg: Kerle.
- Dies. (1999): *Der Kugelsack*. Hamburg: Signum.
- Scheler, Max (1991): »Die Einheit Leib–Seele«. In: *Die Stellung des Menschen im Kosmos*. Bonn: Bouvier, 71-86.
- Schellberg, Wilhelm; Friedrich Fuchs & Max Thalmann (Hg.) (1939): *Das unsterbliche Leben. Unbekannte Briefe von Clemens Brentano*. Jena: Diederichs.
- Dies. (Hg.) (1942): *Die Andacht zum Menschenbild. Unbekannte Briefe von Bettine Brentano*. Jena: Diederichs.
- Schneider, Gisela & Klaus Laermann (1977): »Augen-Blicke«. In: *Kursbuch* 49, 36-58.
- Schneider, Werner & Anne Waldschmidt (2012): »Disability Studies. (Nicht-)Behinderung anders denken«. In: Stephan Moebius (Hg.): *Kultur. Von den Cultural Studies bis zu den Visual Studies. Eine Einführung*. Bielefeld: transcript, 128-150.
- Schöffler, Heinz (1970): »Der jüngste Tag. Daten, Deutung, Dokumentation«. In: *Der jüngste Tag. Die Bücherei einer Epoche. Zwei Bände*. Hg. von Heinz Schöffler. Frankfurt a.M.: Gutenberg, 1551-1767.
- Scholl, Simone (2009): »Leserbrief«. In: *Das Zeichen* 82, 178.
- Schottland. *Rebellen im Rock* (2015) (D, Regie: Joachim Bräuninger, Alexander Stenzel).

- Schreiber, Wolfgang (1996): »Schwermetall, aus dem Bauch heraus. Helmut Oehrigs körperlangerreiche Tanzoper ›Das D'Amato System‹ im Carl-Orff-Saal«. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 11./12.05.1996.
- Schreibweis, Anna (2010): »NICHT verSTEHen sondern SEHEN. Skizzen einer freien Gebärdenpoesie«. In: *Das Zeichen* 84, 68-79.
- Schuchman, John S. (1997a): »Der Stummfilm und die Gehörlosengemeinschaft«. Teil 1, Übersetzung ins Deutsche von Trixi Flügel. In: *Das Zeichen* 41, 351-358.
- Ders. (1997b): »Der Stummfilm und die Gehörlosengemeinschaft«. Teil 2, Übersetzung ins Deutsche von Trixi Flügel. In: *Das Zeichen* 42, 508-515.
- Ders. (1997c): »Hollywood spricht: Gehörlosigkeit und die Spielfilmindustrie«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Flügel. In: *Das Zeichen* 41, 359-363.
- Sehen statt Hören* vom 28.05.1995; Thema: »Lutz Förster tanzt ›The Man I Love‹«.
- Sehen statt Hören* vom 16.01.1999; Thema: »Mundbilddebatte«.
- Sehen statt Hören* vom 23.09.2000; Thema: »Die Schweizer Schriftstellerin Doris Herrmann«.
- Sehen statt Hören* vom 12.07.2003; Thema: »DeGeTh-Festival 2003«.
- Sehen statt Hören* vom 15. und 22.11.2008; Thema: »History. Through Deaf Eyes. 200 Jahre Geschichte der Gehörlosen in den USA«.
- Sehen statt Hören* vom 06.10.2012; Thema: »Kulturtage der Gehörlosen in Erfurt«.
- Sehen statt Hören* vom 27.04.2013; Thema: »Das große Deaf Slam Finale in Hamburg«.
- Sehen statt Hören* vom 12.10.2013; Thema: »PoetrySlam in der Volksbühne, Berlin«.
- Sehen statt Hören* vom 19.10.2013; Thema: »50 Jahre Deutsches Gehörlosen-Theater«.
- Sehen statt Hören* vom 23.12.2017; Thema: »CI-Zwang«.
- Sehen statt Hören* oS (online Spezial) vom 23.12.2017; Thema: »Kein Cochlea Implantat als Kindeswohlgefährdung«.
- Sehen statt Hören* vom 31.03.2018; Thema: »Sommernachtstraum – Die besondere Inszenierung«.
- Sehen statt Hören* vom 30.06.2018; Thema: »Unvergessen: Gunter Trube«.
- Sehen statt Hören* vom 22.12.2018; Thema: »Kulturelle Aneignung«.
- Sehen statt Hören* vom 17.10.2020; Thema: »DGS: Rückblick und Ausblick«.
- Shakespeare, William (2014): *Ein Sommernachtstraum*. Zweisprachige Ausgabe. Übersetzung ins Deutsche von Frank Günther. München: DTV.
- Shdan, Oleg (1998): »Die Reise«. Übersetzung ins Deutsche von Alfred Frank. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 261-283.
- Shultz Myers, Shirley & Jane K. Fernandes (2011): »Deaf Studies: Eine Kritik der in den USA vorherrschenden theoretischen Richtung«. Übersetzung ins Deutsche von Trixi Bucker. In: *Das Zeichen* 87, 74-95.
- Sommerkamp, Sabine (1984): *Der Einfluss des Haiku auf Imagismus und jüngere Moderne*. Hamburg Univ. Diss.
- Sontag, Susan (2003): »Literatur ist Freiheit«. In: *Frankfurter Allgemeine Zeitung* vom 13.10.2003.
- Spivak, Gayatri Chakravorty (2008): »Subaltern Studies. Deconstructing Historiography«. In: Dies.: *In Other Worlds. Essays in Cultural Politics*. New York: Routledge, 270-304.

- Sprung, Stefan (1995): »Die germanische Frequenz«. In: *Rheinischer Merkur* vom 09.06.1995.
- Stauss, Barbara (1994): »Fünf Gedichte«. In: Wolfgang Müller (Hg.): *Hormone des Mannes. Ein deutsches Lesebuch*. Kassel: Martin Schmitz, 21-35.
- Dies. (2020): Unveröffentlichte Korrespondenz mit Tomas Vollhaber.
- Dies. & Gunter Puttrich-Reignard (1996): *AIDS. Informationen (nicht nur) für gehörlose Schwule*. Hg. von der Deutschen AIDS-Hilfe. Berlin: DAH.
- Steinmeier, Frank Walter (2020): *Videobotschaft zum Internationalen Tag der Gebärdensprachen am 23. September 2020*. Berlin; <https://www.bundespraesident.de/SharedDocs/Reden/DE/Frank-Walter-Steinmeier/Reden/2020/09/200923-Tag-der-Gebaerdensprachen.html> (01.02.2021).
- Stevenson, Robert Louis (2016): *Dr. Jekyll und Mr. Hyde* [1886]. Übersetzung ins Deutsche von Hannelore Eisenhofer & Ailin Konrad. Hamburg: Nikol.
- Stich, Sidra (1995): *Yves Klein*. Ostfildern: Cantz.
- Stokes, Charlotte (1991): »Max Ernst und die Literaten in Paris 1920-23. Einladung zur Verwirrung der Sinne: Au rendez-vous des amis«. In: *Max Ernst. Das Rendezvous der Freunde*. Ausstellungskatalog hg. vom Museum Ludwig. Köln: Museum König, 229-239.
- Stokoe, William C. (1960): *Sign Language Structure: An Outline of the Visual Communication Systems of the American Deaf*. Buffalo, NY: University of Buffalo Press.
- Straßer, Anita (1997): *Brückenmenschen. Hörende Kinder gehörloser Eltern*. (Video) Hamburg: Signum.
- Tabbert, Dina & Thomas Zander (1991): »Erstes Gebärdensprach-Festival in Berlin 1991«. In: *Das Zeichen* 18, 504-505.
- Teiko, Inahata (2005): *Welch eine Stille! Die Haiku-Lehre des Takahama Kyoshi*. Übersetzung ins Deutsche von Takako von Zerssen. Hamburg: Hamburger Haiku Verlag.
- Ter Schiphorst, Iris (1997): *Helmut Oehring. Dokumentaroper* (Booklet). Hg. vom Deutscher Musikrat. Mainz: Schott, 11-31.
- Thieme, Friedrich (1998): »Die Taubstumme«. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 125-224.
- Thiong'o, Ngugi wa (2017): »Die Sprache der afrikanischen Literatur«. Übersetzung ins Deutsche von Thomas Brückner. In: *Dekolonisierung des Denkens. Essays über afrikanische Sprachen in der Literatur*. Münster: Unrast, 33-75.
- Tod, Susanne (2009): »»Das Leben ist Geschmackssache. Mir schmeckt es nicht. Ich kotze.« Jugendliche erobern das Theater – »Frühling Erwache!« am Ballhaus Ost in Berlin«. In: *Das Zeichen* 83, 510-517.
- Turgenjew, Iwan (1998): »Mumu«. Übersetzung ins Deutsche von Johannes von Guenther. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 69-96.
- Turner, Graham (1994): »How is Deaf Culture? Another Perspective on a Fundamental Concept«. In: *Sign Language Studies* 83, Silver Spring: Linstok Press, 103-126.
- Ders., Leila Monaghan, Constanze Schmaling & Karen Nakamura (eds.) (2003): *Many Ways to Be Deaf. International Variation in Deaf Communities*. Washington D.C.: Gallaudet University Press.

- Ugarte Chacón, Rafael (2014): »Gesang neu denken – Taube Sängerinnen zwischen Hörenden- und Gehörlosenkultur«. In: *Das Zeichen* 97, 201-218.
- Ders. (2015): *Theater und Taubheit. Ästhetiken des Zugangs in der Inszenierungskunst*. Bielefeld: transcript.
- Vahemäe-Zierold, Martin*a (2018): »Barrierefreiheit in der Musik – Eine optische Täuschung«. In: *Das Zeichen* 110, 508-509.
- Valli, Clayton (1993): »The Nature of Line in ASL Poetry«. In: William H. Edmondson & Fred Karlsson (Hg.): *SLR »87. Papers from the Fourth International Symposium on Sign Language Research*. Hamburg: Signum, 171-182.
- Varley, John (1998): »Touch«. Übersetzung ins Deutsche von Wolfram Hell. In: Tomas Vollhaber (Hg.): *Die Taubstumme und andere Erzählungen über Gehörlose*. Hamburg: Signum, 285-333.
- Vesper, Will (1931): »Ruth Schaumann, Die geliebten Dinge«. In: *Die neue Literatur* 5, 231.
- Visuelles Theater Hamburg (o.J.): [Ohne Titel.] Hamburg (Eigenverlag).
- Vollhaber, Tomas (1997): »Niklas Rådström: Engel unter Schatten«. In: *Das Zeichen* 41, 441-443.
- Ders. (2010): »Gefangen im Deaf Space. Anmerkungen zum Deutschen Gebärdensprachtheater-Festival 2010«. In: *Das Zeichen* 86, 540-561.
- Wagner, Robert Maria (1990): »Ruth Schaumann als Mensch unter Menschen und Zeugin ihrer Zeit«. In: Lothar Bossle & Joël Pottier (Hg.): *Deutsche christliche Dichterinnen des 20. Jahrhunderts*. Würzburg: Creator, 60-92.
- Waldschmidt, Anne (2005): »Disability Studies: individuelles, soziales und/oder kulturelles Modell von Behinderung?«. In: *Psychologie und Gesellschaftskritik* 29, 1, 9-31.
- Warburg, Aby (2010): »Mnemosyne Einleitung (1929)«. In: *Werke in einem Band*. Hg. von Martin Tremml, Sigrid Weigel & Perdita Ladwig. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 629-639.
- Weiler, Gottfried (1999): »Die Künstlerin und Dichterin Ruth Schaumann«. In: *Das Zeichen* 48, 242-244.
- Weiss, Evelyn (1991): »Das Rendezvous der Freunde in der Literatur: Kritik und Rezeption. Eine Einführung«. In: Max Ernst. *Das Rendezvous der Freunde*. Ausstellungskatalog hg. vom Museum Ludwig. Köln: Museum König, 11-19.
- Werner, Viktor (2006): »Von Hörenden mit Gebärdensprache für Hörende mit oder ohne Gebärdensprache?«. In: *Das Zeichen* 73, 318-321.
- Wiesing, Lambert (2005): »Wenn Bilder Zeichen sind: Das Bildobjekt als Signifikant«. In: *Artifizielle Präsenz*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 37-80.
- Wittgenstein, Ludwig (1984): »Tractatus logico-philosophicus«. In: *Werkausgabe*, Band 1. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 7-86.
- Wohlfart, Günter (1997): *Zen und Haiku*. Stuttgart: Reclam.
- Woodward, James & Thomas Horejes (2016): »deaf/Deaf. Origins and Usage«. In: Genie Gertz & Patrick Boudreault (Hg.): *The SAGE DEAF STUDIES Encyclopedia*. Los Angeles: SAGE, 284-287.
- Wulf, Christoph (2005): »Zur Performativität von Bild und Imagination«. In: Ders. & Jörg Zirfas (Hg.): *Ikonomie des Performativen*. München: Fink, 35-49.
- Ders. & Jörg Zirfas (2005): »Bild, Wahrnehmung und Phantasie«. In: Dies. (Hg.): *Ikonomie des Performativen*. München: Fink, 7-32.

Zeuner, Ulrich (2009): *Landeskunde und interkulturelles Lernen*. Eine Einführung. Institut für Germanistik TU Dresden; https://tu-dresden.de/gsw/slk/germanistik/daf/ressourcen/dateien/dateien/materialien_zeuner/zeuner_reader_landeskunde.pdf?lang=de (01.02.2021).